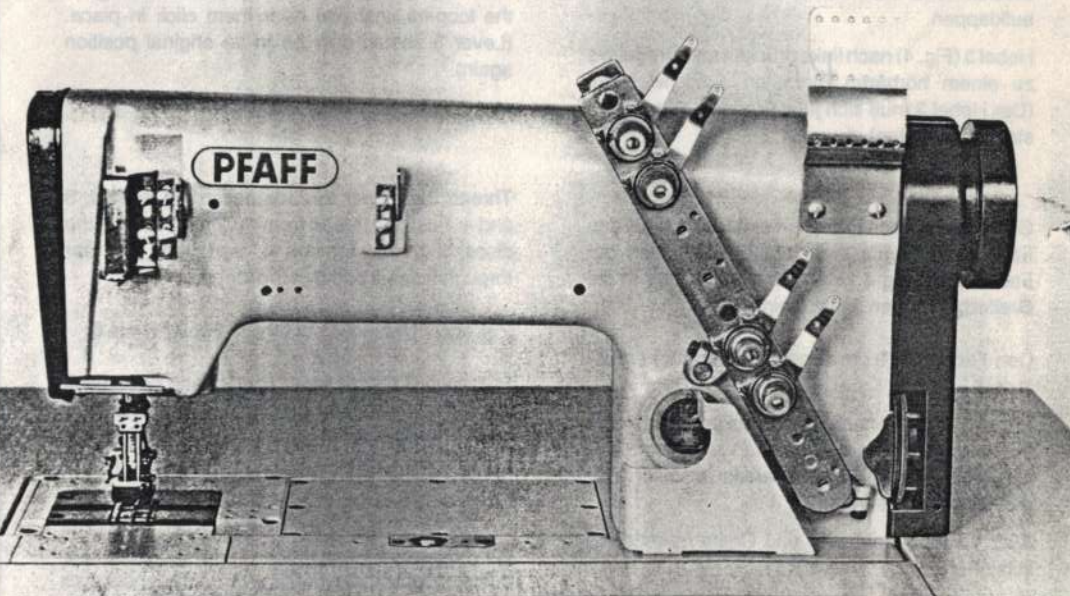


PFAFF[®]

5642 5642 H



R 16 460

Gebrauchsanleitung Instruction Book Instructions de service Instrucciones de Servicio

PFAFF[®]

Pfaff, D 6750 Kaiserslautern
Postfach 3020/3040, Telefon (06 31) 200-0
Telex 45 753, Telefax (06 31) 1 72 02
Nr. 296-12-13 939

Wormser Verlagsdruckerei
Gedruckt in der Bundesrepublik Deutschland
Printed in West Germany
Imprimé en R.F.A.
Impreso en la R.F.A.

deutsch/engl./franz./span. 9/87

FASE ENTRAR ANCORAS
Y AGUJA P.M. 2 1/2-3
ENTRADA Y SALIDA DEL ANCORAS
POR EL MISMO SITIO
PASO ANCORAS CON AGUJA 1 +
SALIDA DE AGUJA

Greiferfaden einfädeln

(Bei Maschinen mit -900/75 siehe Seite 11)
Maschine ausschalten.

Durch Drehen am Handrad Nadelstange in ihre höchste Stellung bringen.

Sperrknopf 1 (Fig. 5) drücken und Gehäusedeckel aufklappen. Den auf der Stirnseite des Greifergehäuses sitzenden Druckknopf 2 (Fig. 2) drücken und den Greiferraumdeckel ebenfalls aufklappen.

Hebel 3 (Fig. 4) nach links drücken und Greifer bis zu einem hörbaren Einrasten ausschwenken. (Der Hebel 3 muß sich jetzt wieder in Ausgangsstellung befinden).

Greiferfaden nach Fig. 3 + 4 einfädeln; dabei den Faden von rechts zwischen die Scheiben der Fadenspannung 4 ziehen und von hinten in die Greiferbohrungen 5 und 6 einfädeln.

Den Faden ca. 6 cm aus der Öffnung 6 herausziehen.

Hebel 3 (Fig. 4) nach links drücken und Greifer bis zu einem hörbaren Einrasten zurückschwenken. (Hebel 3 muß sich jetzt wieder in seiner Ausgangsstellung befinden).

Abschließend Gehäuse- und Greiferraumdeckel schließen.

Bei Mehrnadel-Ausführung den Einfädel-Vorgang wiederholen, jedoch darauf achten, daß sich die Fäden nicht überkreuzen (siehe auch Einfädelbeispiele Seite 18-21).

Einfädeln nach Reißen des Greiferfadens:

Vor dem Ausschwenken des Greifers, Greifer- und Nadelfaden durch Ziehen zwischen vorderen und hinteren Fadenführungen lockern. Greifer ausschwenken (dabei darauf achten, daß der Hebel 3 wieder in seine Ausgangsstellung einrastet) und Fadenschlinge des Nadelfadens über dem Greifer durchschneiden; dann ab der Reißstelle wieder einfädeln.

Threading the looper thread

(On machines with -900/75, see page 11)
Switch off the machine.

Turn the balance wheel to set the needle bar at its highest point. Push in knob 1 (Fig. 5) and open the housing cover. Then push in button 2 on the face side of the looper housing (Fig. 2) and open the looper housing cover, too.

Push lever 3 (Fig. 4) toward the left and swing out the loopers until you hear them click in place. (Lever 3 should now be in its original position again).

Thread the looper threads according to Figs. 3 and 4. Pass the thread from the right between the discs of thread tension 4, and from the rear through holes 5 and 6 in the looper.

Pull about two inches of thread through hole 6.

Push lever 3 (Fig. 4) toward the left and swing back the loopers until you hear them snap into their operating position. (Lever 3 must now again be in its original position).

Close both housing covers.

On multi-needle machines repeat the threading procedure, but make sure the threads do not cross each other (see pages 18-21).

Re-threading after looper thread breakage:

Before you swing out the loopers, slacken the needle and looper threads by pulling them out between the front and rear thread guides. Swing out the loopers (making sure that lever 3 snaps into its original position again), and cut the needle thread loop above the looper. Then re-thread the looper at the break.

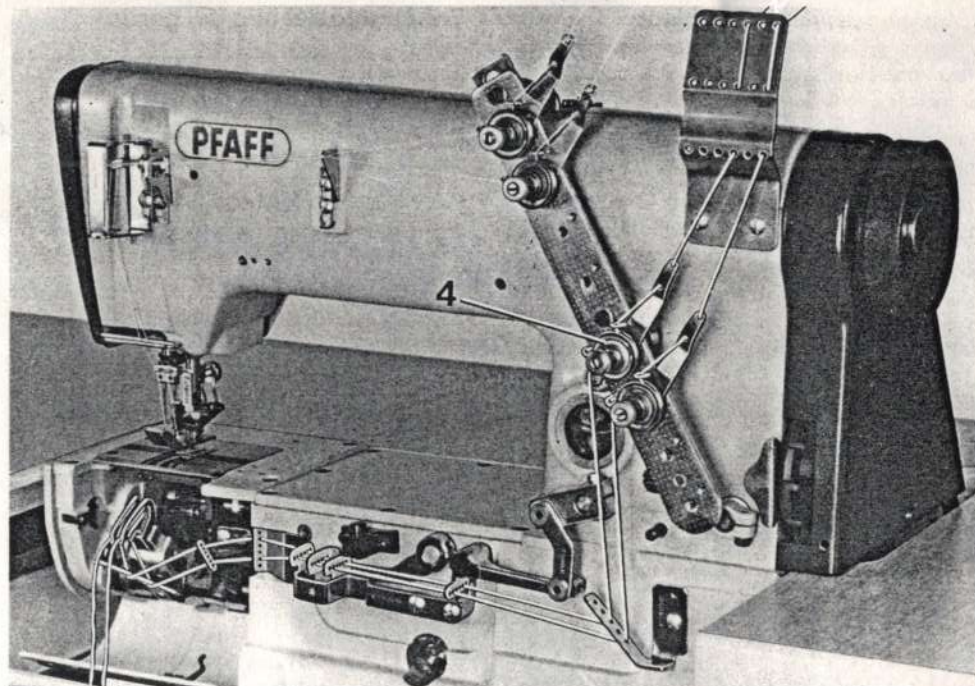
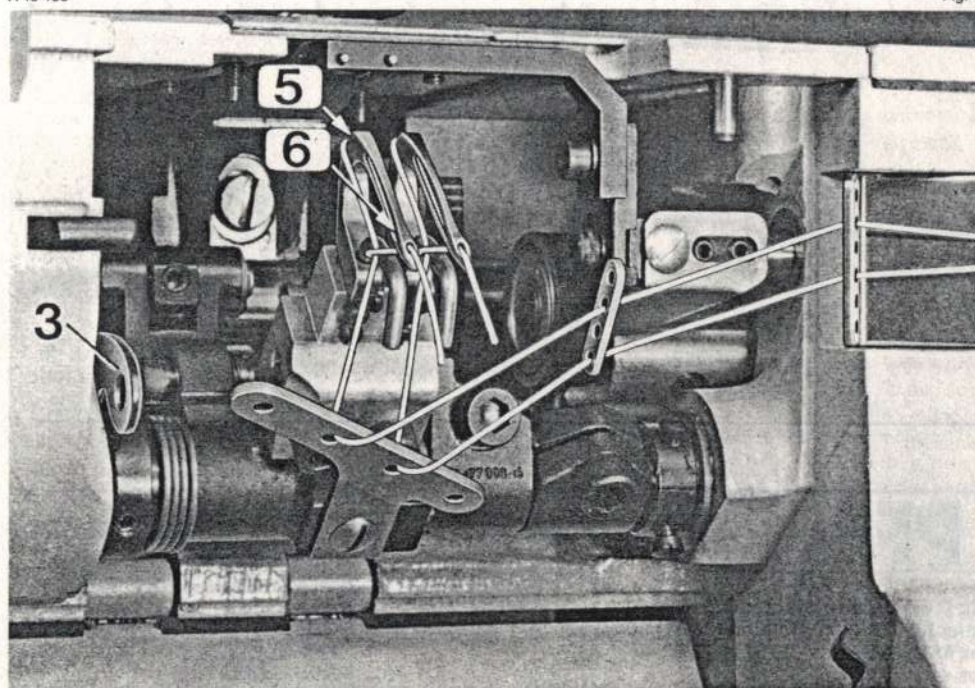


Fig. 3

R 16 464 a

R 16 458

Fig. 4



Enfilage des fils de boucleurs

(Pour machines avec -900/75, voir page 11)
Mettre la machine hors circuit.

Tourner le volant jusqu'à ce que l'aiguille se trouve au point mort haut.

Enfoncer le bouton 1 (fig. 5) et ouvrir le couvercle. Enfoncer le bouton 2 (fig. 2) à la partie frontale du compartiment à boucleurs et ouvrir le couvercle.

Pousser le levier 3 (fig. 4) vers la gauche jusqu'à ce que les boucleurs basculant hors de position, s'arrêtent avec un bruit perceptible. (Le levier 3 doit être revenu au point de départ).

Enfiler le fil du boucleur suivant les figures 3 et 4 en le faisant passer de la droite entre les disques de tension 4 et, de l'arrière, par les trous 5 et 6 du boucleur.

Le fil devra dépasser le trou 6 d'environ 6 cm.

Pousser le levier 3 (fig. 4) vers la gauche et laisser revenir les boucleurs jusqu'à ce qu'ils s'encliquettent avec un bruit perceptible. (Le levier 3 doit se trouver à nouveau en position initiale).

Refermer les couvercles.

Sur les machines à plusieurs aiguilles, reprendre l'enfilage tout en veillant à ce que les fils ne se croisent pas (voir pages 18-21).

Enfilage après rupture d'un fil de boucleur:

Avant de faire basculer les boucleurs, relâcher les fils supérieur et inférieur entre les guide-fil avant et arrière. Faire basculer les boucleurs en veillant à ce que le levier 3 retourne à son point de départ et couper la boucle du fil d'aiguille au-dessus du boucleur. Terminer l'enfilage.

Enhebrado del hilo del garfio

(En máquinas con -900/75 véase pág. 11)
Desconecte la máquina.

Ponga la barra de aguja en su posición superior, girando para ello el volante.

Pulse el botón de bloqueo 1 (fig. 5) y abra la tapa de la carcasa. Pulse el botón 2 que se encuentra en la parte frontal de la caja de garfios (fig. 2) y abra igualmente la tapa de dicha caja.

Empuje la palanca 3 (fig. 4) hacia la izquierda y desvíe el garfio hasta que lo oiga encajar. (La palanca 3 deberá encontrarse ahora de nuevo en la posición de partida).

Enhebre ahora el hilo inferior conforme a las figs. 3 y 4. Pase el hilo desde la derecha por entre los platillos del tensahilos 4 y, desde atrás, por los agujeros 5 y 6 del garfio.

Tire del hilo hasta que salga unos 6 cm del agujero 6.

Empuje la palanca 3 (fig. 4) hacia la izquierda y desvíe hacia atrás el garfio hasta que lo oiga encajar. (La palanca 3 deberá encontrarse ahora de nuevo en la posición de partida).

Finalmente cierre las tapas de la carcasa y de la caja de garfios.

En los tipos de máquina de varias agujas, se procederá de la misma forma, pero cuidando de que no se entrecrucen los hilos (véanse también las págs. 18-21).

Enhebrado en caso de rotura del hilo inferior:

Antes de desviar el garfio, tire del hilo inferior y superior para que queden flojos entre los guías-hilos anterior y posterior. Desvíe ahora el garfio (cuidando de que la palanca 3 vuelva a su posición de partida) y corte encima del garfio la lazada del hilo superior. A continuación, enhebre de nuevo el hilo a partir de donde se haya roto.

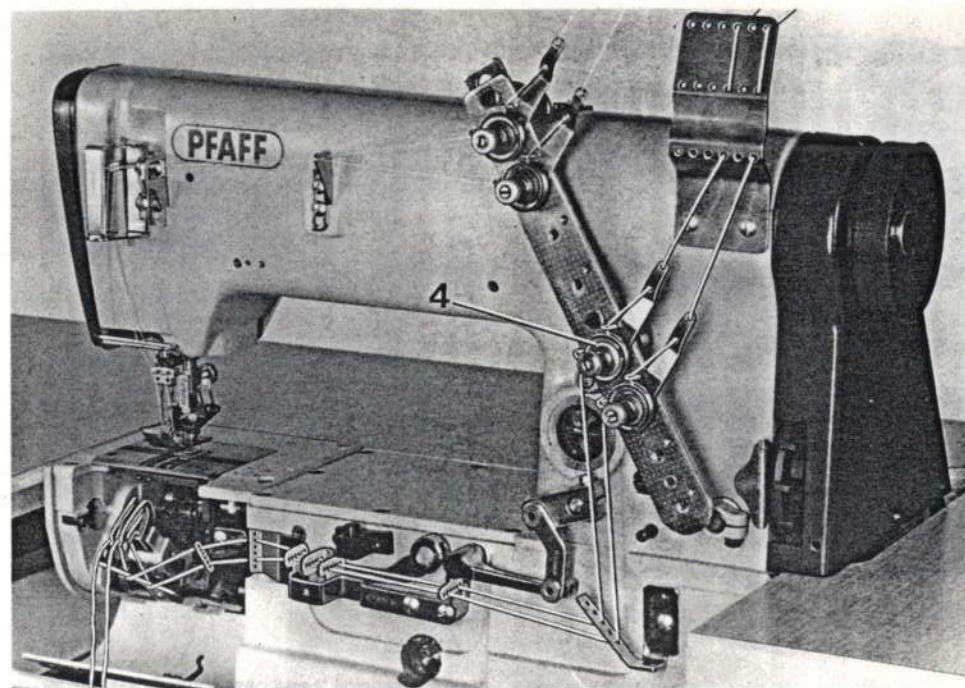
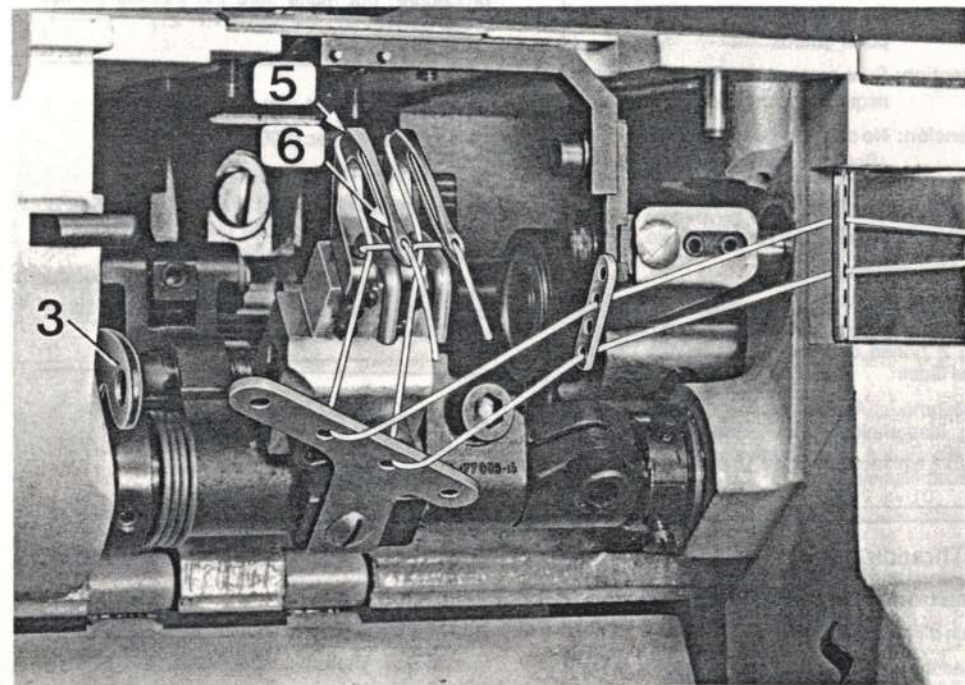


Fig. 3

R 16 458



R 16 464 a

Fig. 4



Fig. 5

R 16 462

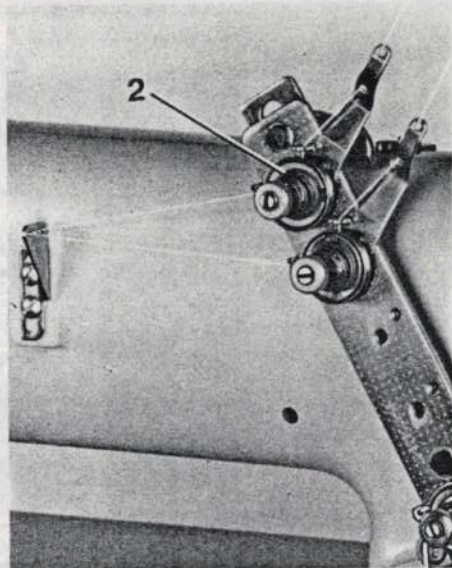


Fig. 6

R 16 464 b

Achtung: Ohne Fadenzieher-Schutz Verletzungsgefahr!

Danger! Do not operate without thread puller guard!

Attention: Sans protège tire-fil risque d'accident!

Atención: No cosa sin guardatirahilos. ¡Peligro de accidente!

Nadelfaden einfädeln

(Bei Maschinen mit -900/75 siehe Seite 11).

Maschine ausschalten.

Nadelfaden nach Fig. 5 + 6 einfädeln. Faden dabei von rechts zwischen die Scheiben der Spannung 2 ziehen und von rechts in das Ohr der Nadel fädeln.

Bei Mehrnadel-Ausführung obigen Einfädel-Vorgang wiederholen, jedoch darauf achten, daß sich die Fäden nicht überkreuzen (siehe auch Einfädelbeispiele Seite 18 - 21).

Threading the needle thread

On machines with -900/75 see page 11)

Switch off the machine.

Thread the needle thread according to Figs. 5 and 6. Pull the thread from the right between the discs

of thread tension 2 and pass through the needle eye from the right.

On multi-needle machines repeat the threading procedure, but make sure the threads do not cross each other (see pages 18 - 21).

Enfilage des fils d'aiguilles

(Sur machines avec -900/75 voir page 11)

Mettre la machine hors circuit.

Enfiler les fils supérieurs suivant les fig. 5 et 6. Passer les fils de la droite entre les disques de tension 2; enfiler les aiguilles de la droite.

Sur les machines à plusieurs aiguilles, répéter cette opération tout en veillant à ce que les fils ne se croisent pas (voir pages 18 - 21).

Enhebrado del hilo de la aguja

(En máquinas con -900/75 véase pág. 11)

Desconecte la máquina.

Enhebre el hilo superior conforme a las figs. 5 y 6. Pase el hilo desde la derecha por entre los platillos del tensahilos y enhebre la aguja desde la derecha.

En el caso de varias agujas, se procederá de la misma forma, pero cuidando de que no se entrecrucen los hilos (véanse también las págs. 18 - 21).

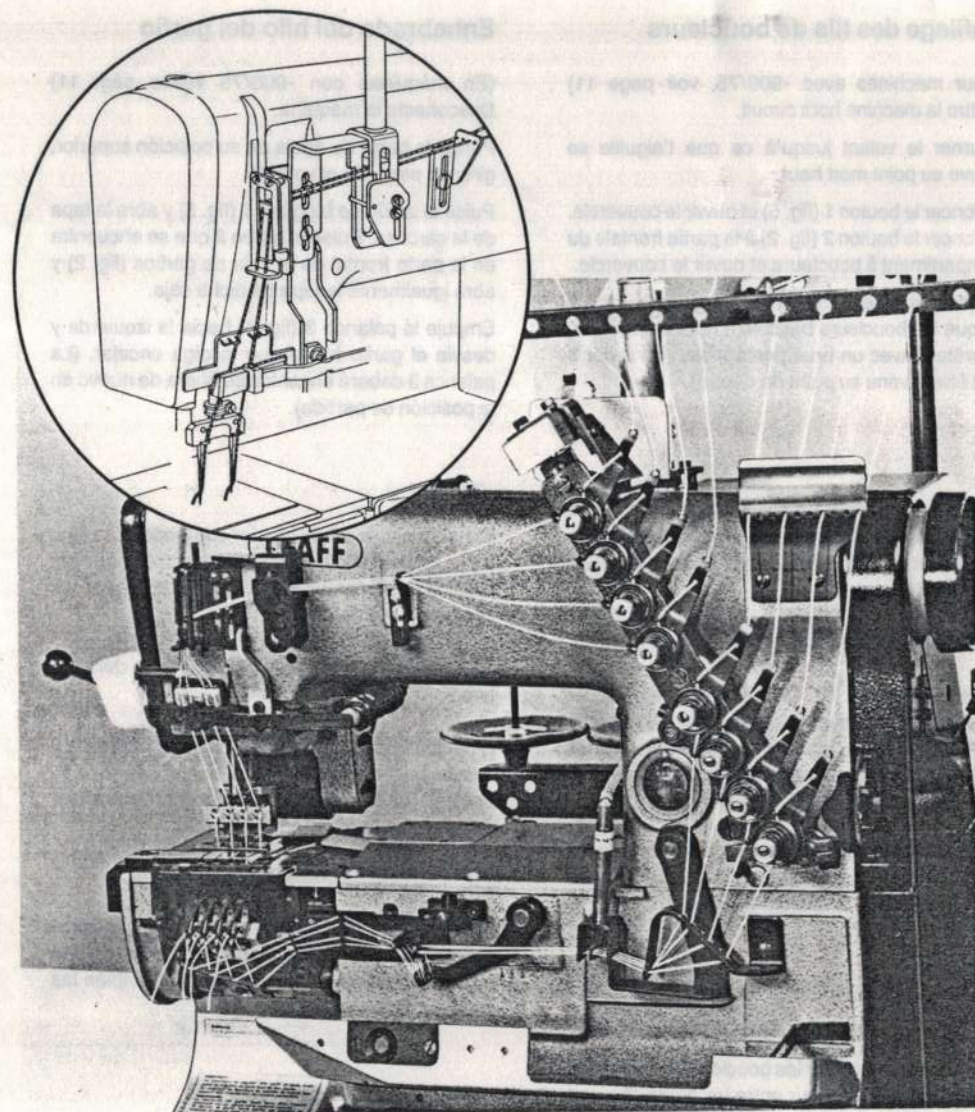


Fig. 7

R 15 460

Nadel- und Greiferfäden einfädeln bei Maschinen mit -900/75

(siehe Fig. 7)

Threading the needles and the loopers on machines with -900/75

(see Fig. 7)

Enfilage des fils d'aiguilles et de boucleurs sur les machines avec -900/75 (voir fig. 7)

Enhebrado de los hilos de las agujas y de los garfios en máquinas con -900/75 (véase Fig. 7)

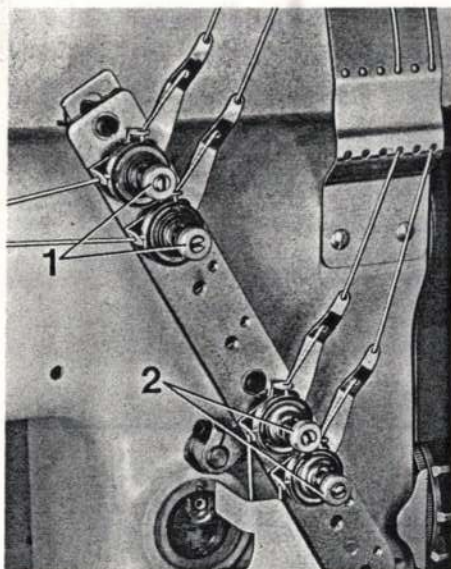


Fig. 8 R 16 463 c

Regulating the thread tensions

Needle thread tension:

Turn knurled nut 1 clockwise to increase the tension, or counter-clockwise to decrease it.

Looper thread tension:

Turn knurled nut 2 clockwise to increase the tension, or counter-clockwise to decrease it.

Réglage de la tension des fils

Fil d'aiguille:

Rotation de l'écrou 1 à droite = tension plus forte;
rotation à gauche = tension plus faible.

Fil de boucleur:

Rotation de l'écrou 2 à droite = tension plus forte;
rotation à gauche = tension plus faible.

Fadenspannung regulieren

Oberfadenspannung:

Rändelmutter 1 nach rechts drehen: Spannung fester – nach links drehen: Spannung loser.

Unterfadenspannung:

Rändelmutter 2 nach rechts drehen: Spannung fester – nach links drehen: Spannung loser.

Regulación de la tensión de los hilos

Tensión del hilo superior:

Girando la tuerca moleteada 1 a la derecha, la tensión aumenta, y viceversa.

Tensión del hilo inferior:

Girando la tuerca moleteada 2 a la derecha, la tensión aumenta, y viceversa.

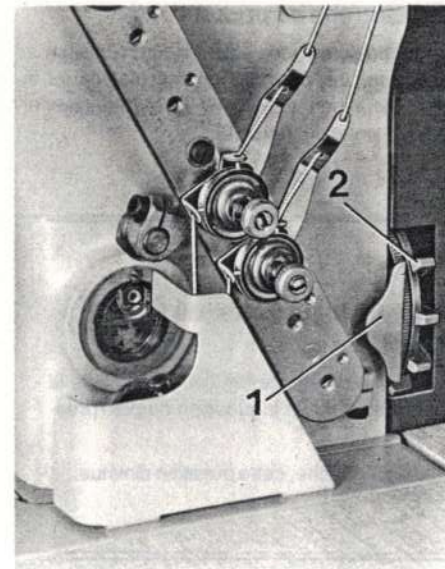


Fig. 9 R 16 463 b

Stitch length regulation

Set the required stitch length by pressing locking lever 1 and turning feed regulator 2.

Réglage de la longueur du point

Choisir la longueur du point en appuyant sur le verrou 1 et en tournant le disque de réglage 2.

Stichlänge einstellen

Durch Drücken des Sperrbleches 1 und Drehen am Einstellrad 2 gewünschte Stichlänge einstellen.

Ajuste del largo de puntada

Presione la chapa de bloqueo 1 y gire el disco regulador 2 hasta obtener el largo de puntada deseado.

Pflege

Die Maschine mindestens einmal wöchentlich einer Reinigung unterziehen.

Der Greifer und der Greiferarm sind bei Dauerbetrieb täglich zu reinigen.

Maschine ausschalten, Stichplatte abschrauben und mit Hilfe eines Pinsels den Nähstaub entfernen.

Entretien

Nettoyer la machine à fond, au moins une fois par semaine.

En cas de service continu, nettoyer et huiler les boucleurs une fois par jour.

Mettre la machine hors circuit, enlever la plaque à aiguilles et ôter les bourres à l'aide d'un pinceau.

Machine care

The machine should be cleaned at least once a week.

If the machine is in continuous use the looper area must be cleaned regularly.

Switch off the machine, take off the needle plate and remove sewing lint with the aid of a brush.

Limpieza de la máquina

La máquina deberá limpiarse a fondo una vez a la semana por lo menos.

En caso de uso continuo, el garfio y la zona del mismo deben limpiarse varias veces al día.

Desconecte la máquina, quite la placa de aguja y limpie el polvo con un pincel.

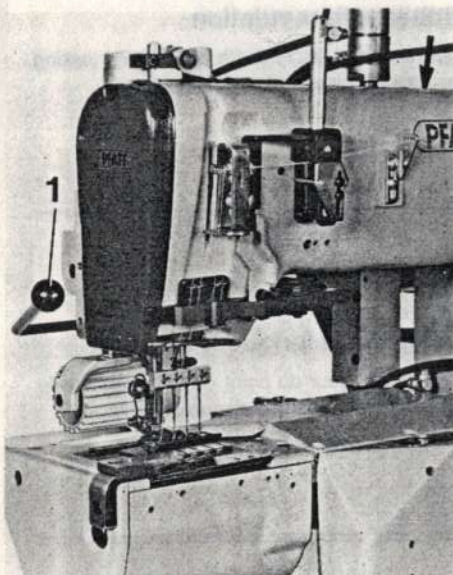


Fig. 10

R 16 451

Steppfußdruck regulieren

Durch Rechtsdrehen der Stellschraube (siehe Pfeil in Fig. 10) wird der Druck auf den Steppfuß verstärkt; durch Linksdrehen entsprechend verringert.

Walzentransport-Ausführung

(-748/... und -905/06)

Handhebel 1 nach vorn betätigen
= Walze lüften;

Handhebel 1 nach hinten betätigen
= Walze in Arbeitsstellung.

In Verbindung mit Presserfußautomatik, siehe Seite 15 bzw. 16.

Puller feed version

(-748/... and -905/06)

Pull hand lever 1 toward you
= Puller raised;

Push hand lever 1 to the rear
= Puller in operating position.

For machines with automatic presser foot lift see page 15 or 16.

Regulating the pressure

When the screw (see arrow in Fig. 10) is turned clockwise, the pressure on the material is increased. When the screw is turned counter-clockwise it is decreased.

Réglage de la pression du pied presseur

Tourner la vis de réglage (flèche, fig. 10) vers la droite pour augmenter la pression du pied presseur.

Par rotation à gauche, cette pression diminue.

Regulación de la presión del pie prensatelas

Girando el tornillo regulador (véase flecha, Fig. 10) hacia la derecha, la presión del pie prensatelas aumenta; girándolo hacia la izquierda, dicha presión disminuye.

Modèles à puller

(-748/... et -905/06)

Basculer le levier 1 vers l'avant
= le rouleau monte.

Basculer le levier 1 vers l'arrière
= le rouleau descend en position de travail.

Pour les machines à relève-pied automatique, cf. pages 15 et 17.

Tipo con puller

(-748/... y -905/06)

Para elevar el rodillo:
vire la palanca 1 hacia adelante.

Para ponerlo en posición de trabajo:
vire la palanca 1 hacia atrás.

Para máquinas con alzaprensatelas automático, véase pág. 15 y 17.

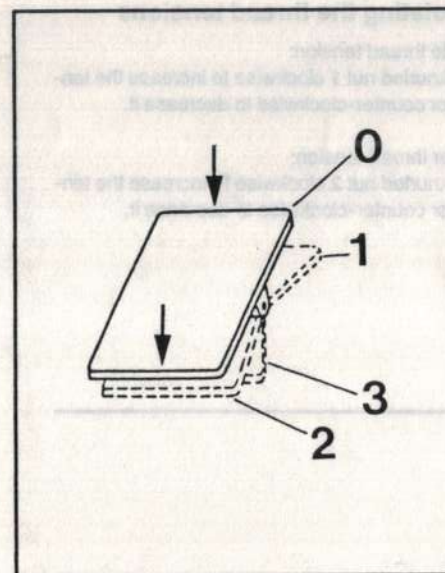


Fig. 11

Functions of the single pedal

0 = Neutral position

1 = Sewing up to max. speed

2 = On machines with:

-910/04 (/27) Presser foot raised, or presser foot and puller raised before sewing.

3 = On machines with:

-913/52 Needles in up- or down position.*

-910/27 Puller raised

-904/99 Tensioning roller disengaged.

*Either position possible by toggle switch.

Fonctions de la pédale

0 = position de repos

1 = couture jusqu'à la vitesse maximale

2 = sur machines avec:

-910/04 (/27): le pied presseur monte ou levée du pied et du rouleau avant la couture.

3 = sur machines avec:

-913/52: les aiguilles positionnent en haut ou en bas*.

-910/27: le rouleau monte.

-904/99: déverrouillage du rouleau-tendeur.

*Sélection de la position par interrupteur à bascule.

Funciones del pedal

0 = Posición neutra

1 = Coser hasta la velocidad máx.

2 = En máquinas con

-910/04 (/27): elevar el prensatelas, o elevar prensatelas y rodillo al comenzar a coser.

3 = En máquinas con

-913/52: posicionar las agujas arriba o abajo*.

-910/27: elevar el rodillo;

-904/99: desbloquear el rodillo tensor.

* La posición deseada se preselecciona en el interruptor basculante.

Funktionen der Einzel-Tretplatte

0 = Ruhestellung

1 = Nähen bis zur max. Stichzahl.

2 = Bei Maschinen mit:

-910/04 (/27) Nähfuß anheben; bzw. vor dem Nähen Nähfuß und Walze anheben.

3 = Bei Maschinen mit:

-913/52 Nadeln positionieren in Hoch- bzw. Tiefstellung.*

-910/27 Walze anheben.

-904/99 Spannrolle entriegeln.

* Stellung wählbar durch Kippschalter.

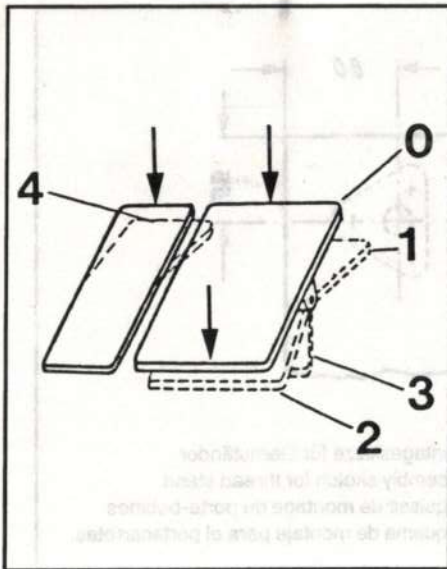


Fig. 12

Funktionen der Doppel-Tretplatte

0 = Ruhestellung

1 = Nähen bis zur max. Stichzahl

2 = Bei Maschinen mit:

-910/04 (/27) Nähfuß anheben; bzw. vor dem Nähen Nähfuß und Walze anheben.

3 = Bei Maschinen mit:

-900/75-910/25 Nähfäden abschneiden, Nähfuß und Walze anheben.

-913/52 Nadeln positionieren in Hoch- bzw. Tiefstellung.*

-910/04 (/27) Walze anheben.

4 = Bei Maschinen mit:

-918/11 Walze anheben; bei erneutem Betätigen, Walze absenken.

-904/99 Spannrolle entriegeln.

4+1 = Bei Maschinen mit:

-917/01 Stiche verdichten.

*) Stellung durch Kippschalter wählbar.

Functions of pedals

0 = Neutral position

1 = Sewing up to max. speed

2 = On machines with

-910/04 (/27) Presser foot raised; or presser foot and puller raised before sewing.

3 = On machines with:

-900/75-910/25 Sewing threads cut, presser foot and puller raised,

-913/52 Needles in up- or down position.*

-910/04 (/27) Puller raised.

4 = On machines with:

-918/11 Puller raised; when actuated again, puller lowered.

-904/99 Tensioning roller disengaged.

4+1 = On machines with:

-917/01 Stitch condensation.

* Either position possible by toggle switch.

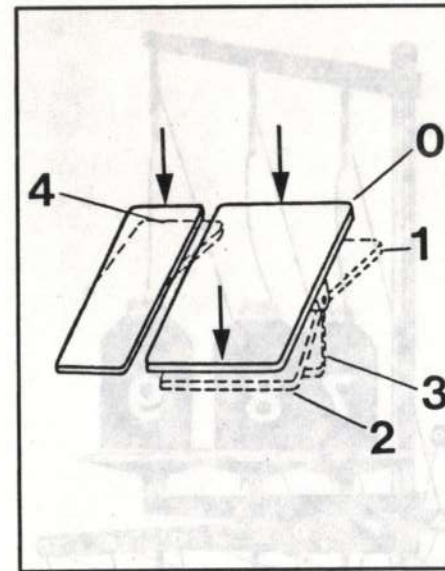


Fig. 12

Fonctions des pédales

0 = position de repos

1 = couture jusqu'à la vitesse maximale

2 = Sur machines avec:

-910/04 (/27): le pied presseur monte ou levée du pied et du rouleau avant la couture.

3 = Sur machines avec:

-900/75-910/25: coupe des fils, levée du pied et du rouleau.

-913/52: les aiguilles positionnent en haut ou en bas*.

-910/04 (/27): le rouleau monte.

4 = Sur machines avec:

-918/11: le rouleau monte; par une nouvelle pression, le rouleau descend,

-904/99: déverrouillage du rouleau-tendeur.

4+1 = Sur machines avec:

-917/01: points rétrécis

* Sélection de la position par interrupteur à bascule.

Funciones de los pedales

0 = Posición neutra

1 = Costura hasta la velocidad máxima

2 = En máquinas con

-910/04 (/27): elevar el prensatelas, o elevar prensatelas y rodillo al comenzar a coser.

3 = En máquinas con

-900/75-910/25: cortar hilos y elevar prensatelas y rodillo;

-913/52: posicionar agujas arriba o abajo*;

-910/04 (/27): elevar rodillo.

4 = en máquinas con

-918/11: elevar rodillo y, accionando de nuevo, bajarlo;

-904/99: desbloquear rodillo tensor.

4+1 = En máquinas con

-917/01: condensar las puntadas para rematar.

* La posición deseada se preselecciona en el interruptor basculante.

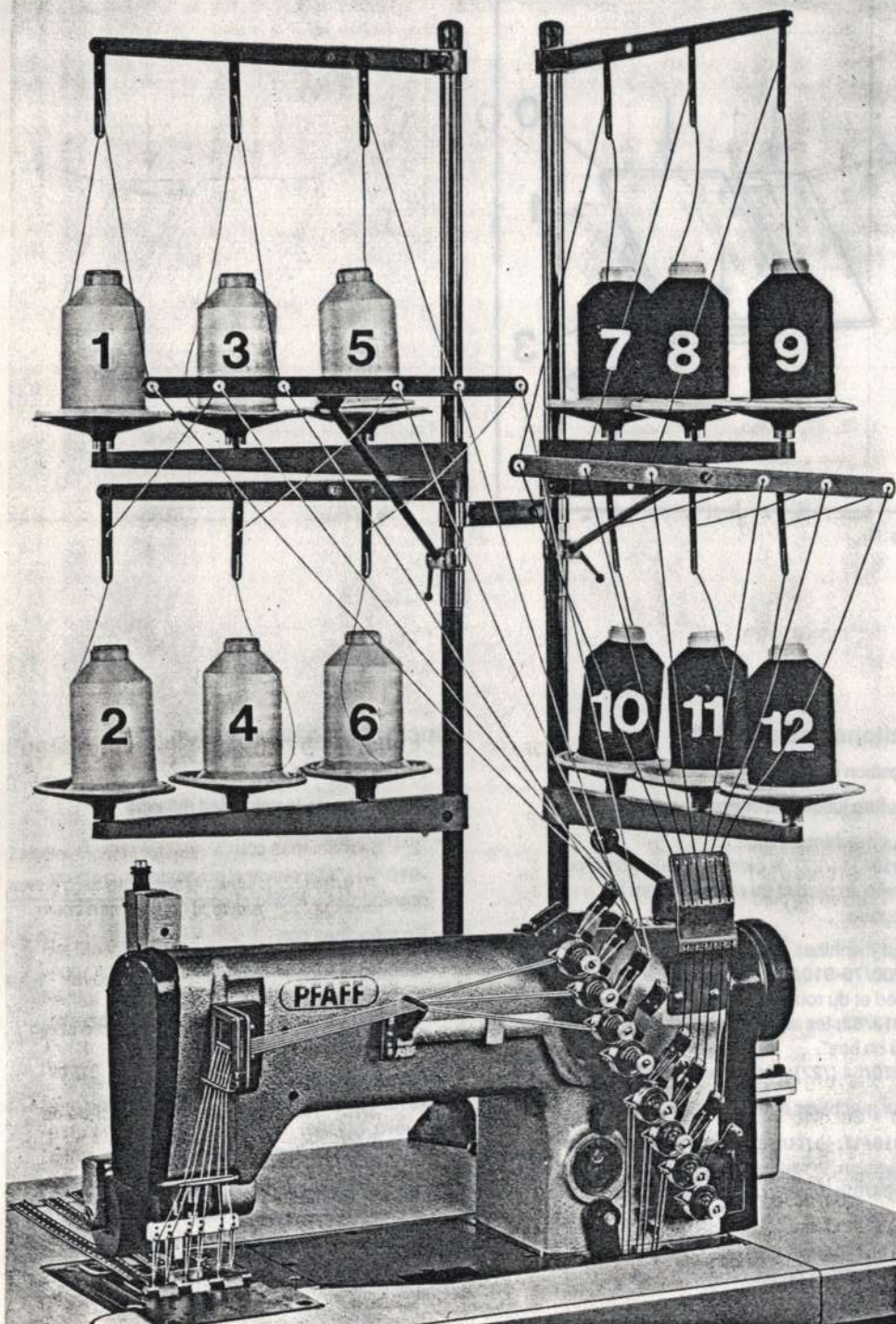


Fig. 13

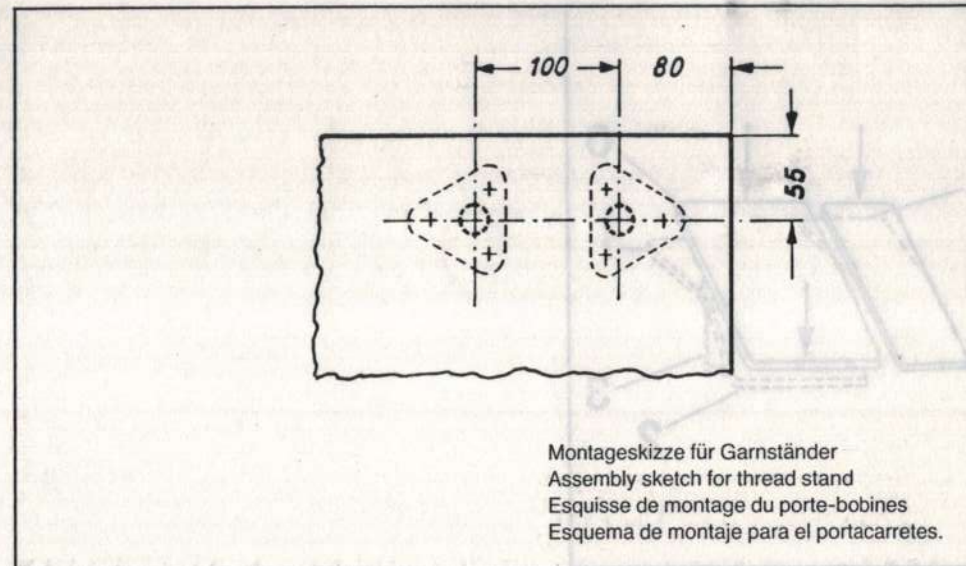


Fig. 14

Einfädelbeispiel (6Nadelausführung)

Maschine ausschalten.

Einfädelung wie aus Fig. 13 und 15 ersichtlich vornehmen. Dabei darauf achten, daß sich die Fäden ohne gegenseitige Behinderung leicht von den Rollen abziehen lassen.

Threading example (six-needle version)

Switch off the machine.

Thread the machine as shown in Figs. 13 and 15, making sure the threads can be pulled from the reels easily without becoming entangled.

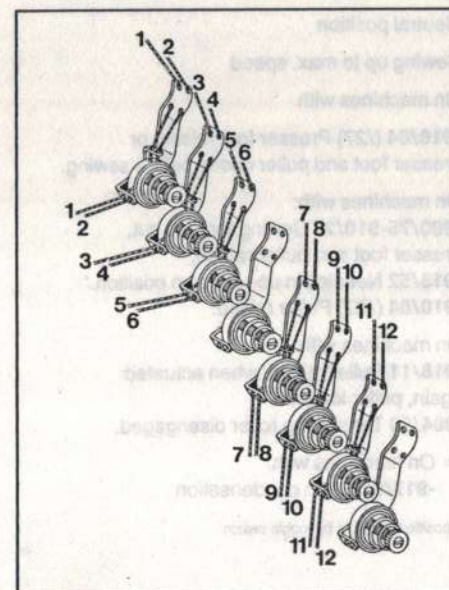


Fig. 15

R 14 080 a

Exemple d'enfilage (modèle à 6 aiguilles)

Mettre la machine hors circuit.

Effectuer l'enfilage selon fig. 13 et 15 en veillant à ce que les fils se débloquent aisément, sans s'entrelacer.

Ejemplo de enhebrado (tipo de 6 agujas)

Desconecte la máquina.

Las figs. 13 y 15 muestran el enhebrado de una máquina de 6 agujas. Al hacerlo, deberá cuidarse de que los hilos fluyan de los conos fácilmente y sin enredarse.

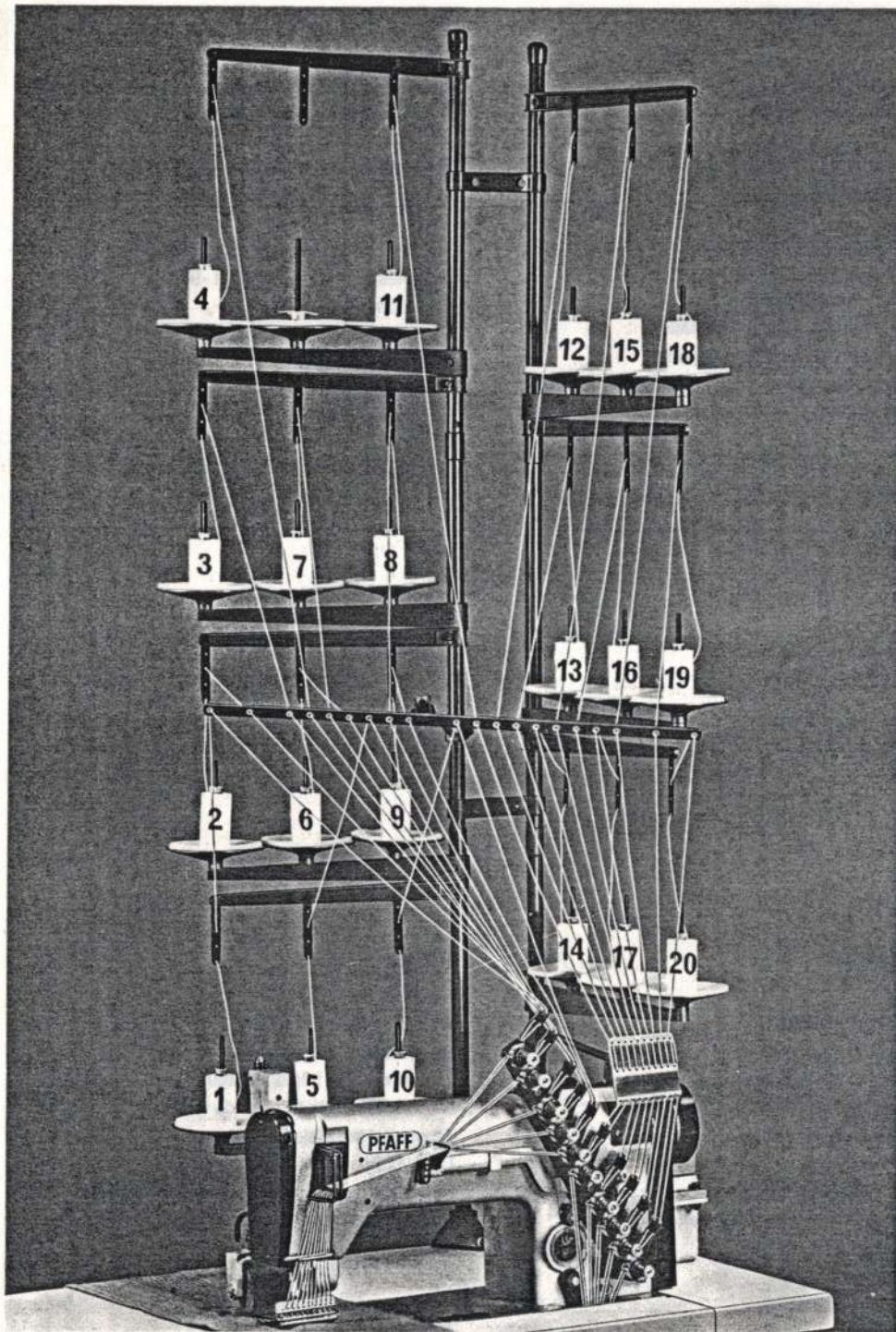


Fig. 16

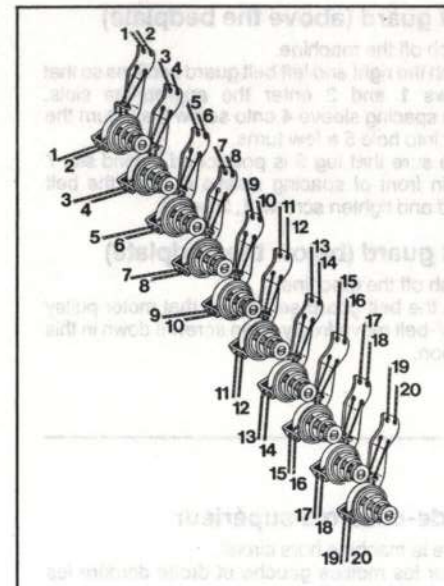


Fig. 17

R 14 080 b

Einfädelbeispiel (10Nadelausführung)

Maschine ausschalten.

Einfädelung wie aus Fig. 16 und 17 vornehmen. Die Fäden von den einzelnen Garnrollen jeweils durch die darüberliegenden Fadenführungen fädeln, dabei die Reihenfolge wie in Fig. 16 und Zeichnung ersichtlich einhalten. Die Fäden sollen sich ohne gegenseitige Behinderung leicht abziehen lassen.

Threading example (ten-needle version)

Switch off the machine.

Thread the machine as shown in Figs. 16 and 17. Draw the threads from the respective reels and pass them through the thread guides arranged above each reel, proceeding in the sequence indicated in Fig. 16 and the drawing. The threads should unreel smoothly without becoming entangled.

Exemple d'enfilage (modèle à 10 aiguilles)

Mettre la machine hors circuit.

Effectuer l'enfilage selon fig. 16 et 17. Passer chacun des fils du cône par le passe-fil qui se trouve au-dessus en respectant l'ordre indiqué sur la fig. 16 et le croquis ci-dessus. Les fils doivent se débobiner facilement, sans s'entrelacer.

Ejemplo de enhebrado (tipo de 10 agujas)

Desconecte la máquina.

Las figs. 16 y 17 muestran cómo debe enhebrarse una máquina de 10 agujas. Los hilos deberán pasarse desde los conos por los guiahilos de encima de ellos siguiendo el orden mostrado en la fig. 16 y en el esquema, y deberán fluir con facilidad y sin enredarse.

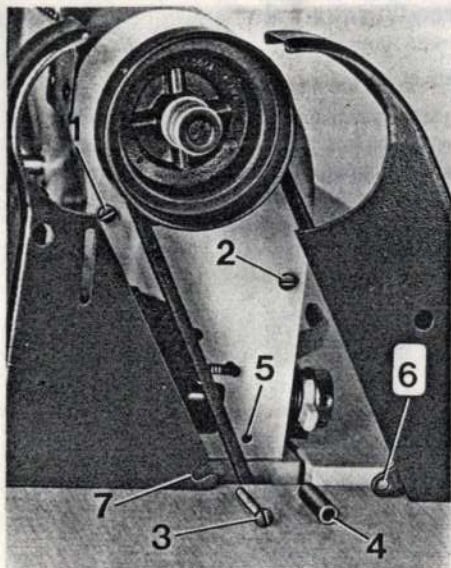


Fig. 18

R 16 465

Belt guard (above the bedplate)

Switch off the machine.
Attach the right and left belt guard sections so that screws 1 and 2 enter the appropriate slots. Push spacing sleeve 4 onto screw 3 and turn the latter into hole 5 a few turns.
Make sure that lug 6 is positioned behind slot 7 and in front of spacing sleeve 4, align the belt guard and tighten screws 1, 2 and 3.

Belt guard (below the bedplate)

Switch off the machine.
Align the belt guard section so that motor pulley and V-belt move freely, then screw it down in this position.

Garde-courroie supérieur

Mettre la machine hors circuit.
Glisser les moitiés gauche et droite derrière les têtes des vis 1 et 2.
Placer la douille d'écartement 4 sur la vis 3 et visser la vis 3 dans l'alésage 5.
En veillant à ce que la languette 6 prenne appui derrière la fente 7 et devant la douille 4, ajuster le garde-courroie et bloquer les vis 1, 2 et 3.

Garde courroie inférieur

Mettre la machine hors circuit.
Aligner le garde-courroie inférieur de manière que ni la poulie motrice ni la courroie trapézoïdale ne le touchent. Le visser dans cette position.

Riemenschutz (oberhalb der Tischplatte)

Maschine ausschalten.
Linke und rechte Schutzhälfte mit ihren Schlitten hinter die Köpfe der Schrauben 1 und 2 schieben. Distanzhülse 4 auf die Schraube 3 stecken und die Schraube 3 in die Gewindebohrung 5 eindrehen. Unter Beachtung, daß die Lasche 6 hinter den Schlitz 7 und vor die Distanzhülse 4 kommt, den Riemenschutz ausrichten und die Schrauben 1, 2 und 3 fest anziehen.

Riemenschutz (unterhalb der Tischplatte)

Maschine ausschalten.
Riemenschutz so ausrichten, daß sowohl Motor-scheibe als auch Keilriemen frei laufen und in dieser Stellung festschrauben.

Guardacorreas superior

Desconecte la máquina.
Introduzca ambas mitades del guardacorreas con sus ranuras por detrás de las cabezas de los tornillos 1 y 2. Introduzca el manguito distanciador 4 en el tornillo 3 y atornille éste en el agujero roscado 5.
Cuidando de que la oreja 6 quede detrás de la ranura 7 y delante del manguito distanciador 4, asiente bien el guardacorreas y apriete fuertemente los tornillos 1, 2 y 3.

Guardacorreas inferior

Desconecte la máquina.
Coloque el guardacorreas de forma que tanto la polea del motor como la correa trapezoidal marchen libremente y asegúrelo en esa posición.

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Ölen	4
Nadel einsetzen	5
Greiferfaden einfädeln	6, 7 + 11
Nadelfaden einfädeln	10 + 11
Fadenspannung regulieren	12
Stichlänge einstellen	13
Pflege	13
Steppfußdruck regulieren	14
Walzentransport-Ausführung (-748/.. und -905/06)	14
Funktionen der Einzel-Tretplatte	15
Funktionen der Doppel-Tretplatte	16
Einfädelbeispiele	18-21
Riemenschutz	22

Table des matières

	pages
Huiler	4
Mise en place des aiguilles	5
Enfilage des fils de boucleurs	8, 9 + 11
Enfilage des fils d'aiguilles	10 + 11
Réglage de la tension des fils	12
Réglage de la longueur du point	13
Entretien	13
Réglage de la pression du pied presseur	14
Modèles à puller (-748/.. et -905/06)	14
Fonctions de la pédale	15
Fonctions des pédales	17
Exemples d'enfilage	18-21
Garde-courroie	22

Contents

	Page
Oiling	4
Inserting the needle	5
Threading the looper thread	6, 7 + 11
Threading the needle thread	10 + 11
Regulating the thread tensions	12
Stitch length regulation	13
Machine care	13
Regulating the pressure	14
Puller feed version (-748/.. and -905/06)	14
Functions of single pedal	15
Functions of pedals	16
Threading examples	18-21
Belt guard	22

Indice

	página
Engrase	4
Colocación de las agujas	5
Enhebrado del hilo del garfio	8, 9 + 11
Enhebrado del hilo de la aguja	10 + 11
Regulación de la tensión de los hilos	12
Ajuste del largo de puntada	13
Limpieza de la máquina	13
Regulación de la presión del pie prensatelas	14
Tipo con puller (-748/.. y -905/06)	14
Funciones del pedal	15
Funciones de los pedales	17
Ejemplos de enhebrado	18-21
Guardacorreas	22